

CASCHI/CAPPUCCI PER UNITA' VENTILANTE TURBINE 170 e AIRLINE AC 95

IT ISTRUZIONI PER L'USO

UTILIZZO DEI CASCHI/CAPPUCCI SPASCIANI

I caschi e cappucci SPASCIANI sono progettati per essere impiegati esclusivamente in combinazione con dispositivi di erogazione dell'aria approvati, formando così un sistema di respirazione completo in grado di garantire un'efficace protezione delle vie respiratorie.

Questi dispositivi soddisfano i requisiti delle seguenti norme europee, in funzione della configurazione utilizzata:

- **EN 12941:** *Apparecchi di protezione delle vie respiratorie – Elettrorespiratori a filtro con elmetto o cappuccio*, quando utilizzati con l'unità ventilante **TURBINE 170**.
- **EN 14594:** *Apparecchi di protezione delle vie respiratorie – Respiratori ad aria compressa a flusso continuo alimentati dalla linea*, quando utilizzati con il **regolatore di flusso AC 95**.

1. DESCRIZIONE DEL SISTEMA

L'aria viene erogata attraverso il tubo di respirazione, collegato al ventilatore filtrante **TURBINE 170** o al regolatore di flusso **AC 95**, e convogliata nella parte posteriore del casco/cappuccio.

Il flusso d'aria è diretto dalla sommità della testa dell'utilizzatore verso il basso, davanti al viso, garantendo un'adeguata distribuzione e ventilazione. La sovrappressione risultante impedisce l'ingresso di aria ambiente contenente sostanze nocive nella zona di respirazione.

I diversi modelli di caschi/cappucci forniscono vari livelli di protezione:

- **Cappuccio H:** protegge viso, capelli e spalle
- **Visiera leggera FU:** protegge viso e capelli
- **Casco con visiera CFU:** protegge viso, testa e capelli

Prima di utilizzare i caschi o cappucci SPASCIANI, è fondamentale leggere attentamente le presenti istruzioni, nonché quelle fornite con il sistema respiratorio completo (PAPR o airline).

È essenziale utilizzare **solo le combinazioni approvate** di caschi/cappucci con le relative unità di alimentazione d'aria. Per maggiori dettagli, fare riferimento alla **tabella delle combinazioni approvate** riportata di seguito.

Modelli Casco/cappuccio	Certificazioni aggiuntive	Protezione testa?	Protezione occhi?	Classe prot. EN 12941 con TURBINE 170	Classe prot. EN 14594 con AC 95
H Cappuccio	EN 166:2001 1 B T	No	Si	TH2	3A
FU Visiera leggera	EN 166:2001 1 B T	No	Si	TH2	3A
CFU Casco con visiera	EN 166 1 B 9 3/ EN 397 MM -30°C -40°C LD 440V a.c/1000V a.c	Si	Si	TH2	-

2. AVVERTENZE / LIMITAZIONI

⚠ Avvertenze

- La protezione delle vie respiratorie può risultare inefficace se il casco, la visiera o il cappuccio non sono indossati correttamente o non vengono mantenuti in buono stato.
- Nei modelli con visiera ribaltabile, quando la visiera è sollevata non viene garantita alcuna protezione respiratoria.
- Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente in ambienti con aria pulita e con un sistema di alimentazione funzionante.
- Non utilizzare il dispositivo se la fonte d'aria è inattiva o malfunzionante: in tali condizioni, il sistema non fornisce protezione e vi è rischio di rapido accumulo di anidride carbonica all'interno del copricapo, con conseguente carenza di ossigeno.
- Non utilizzare il dispositivo nei seguenti casi:
 - in presenza di agenti contaminanti non identificati;
 - in ambienti con concentrazione di ossigeno non conforme ai livelli atmosferici standard o atmosfera arricchita di ossigeno;
 - in atmosfere potenzialmente esplosive;
 - in caso di difficoltà respiratorie;
 - se si percepiscono odori o sapori anomali;
 - in presenza di vertigini, nausea o altri sintomi di malessere.
- Il dispositivo deve essere rimosso solo dopo aver abbandonato l'area contaminata e completata la decontaminazione dell'utente e degli indumenti.

🚫 Limitazioni d'uso

- La protezione può risultare ridotta in presenza di vento forte.

- Durante attività fisicamente intense, potrebbe generarsi una pressione negativa all'interno del copricapo durante l'inspirazione, con rischio di infiltrazioni di aria contaminata.
- Non sollevare né trasportare il dispositivo afferrandolo per il tubo di respirazione.
- Verificare che il tubo di respirazione non sia attorcigliato o impigliato in oggetti presenti nell'ambiente di lavoro.
- È essenziale garantire una buona tenuta del casco o del cappuccio al volto. La presenza di barba, basette, cicatrici o altri elementi può ostacolare l'adesione e compromettere la protezione.
- L'utilizzo di occhiali da vista sotto il casco/cappuccio non è raccomandato, poiché può compromettere la tenuta e trasmettere eventuali impatti alla zona oculare, aumentando il rischio di lesioni.
- Le visiere non sono infrangibili e non proteggono da gas, raggi infrarossi o ultravioletti.

3. PANORAMICA DEI MODELLI

FU visiera leggera (Vedi Fig.1)

Il cappuccio FU visiera leggera fornisce la protezione degli occhi e, accoppiato con l'unità ventilante Turbine 170 SPASCIANI, una protezione delle vie respiratorie di classe TH2 (cfr. EN 12941), mentre se impiegato con l'airline AC 95, una protezione delle vie respiratorie 3A (cfr. EN 14594).

FU visiera leggera è costituita da un adattatore per la testa dotato di bardatura regolabile; la regolazione può essere eseguita ruotando il cricchetto posto nella zona nucale, mentre lo sgancio rapido avviene tirando il pomolo.

Sull'adattatore è montata una calotta che regge la visiera ribaltabile e un condotto d'aria che termina con il raccordo per il tubo di respirazione. L'insieme visiera + adattatore è rivestito da una calotta e un sottogola in tessuto che servono a proteggere testa e viso e ad isolarlo dall'atmosfera esterna. L'aria respirabile è spinta, attraverso il tubo di respirazione, in un condotto di aerazione. L'aria è scaricata nella parte superiore della visiera in modo da evitare l'appannamento e arrivare immediatamente nella zona di respirazione. È possibile alzare ed abbassare la visiera, grazie all'anello posizionato nel sottogola.

Il collegamento tra visiera e tubo di respirazione è un raccordo a vite 38x1/7".

È destinato all'uso in luoghi in cui vi è un rischio per la respirazione e in cui l'utente ha bisogno di una protezione per viso e occhi. La visiera è certificata EN 166 in classe ottica 1 e offre una protezione contro le particelle ad alta velocità (impatti di energia media 120 m/s), a temperature estreme (55±2°C e -5±2°C). Vedi par.7 Marcatura per i dettagli.

H cappuccio (Vedi Fig.2)

Il cappuccio fornisce la protezione degli occhi e, accoppiato con l'unità ventilante Turbine 170 SPASCIANI, una protezione delle vie respiratorie di classe TH2 (cfr. EN 12941), mentre se impiegato con l'airline AC 95, una protezione delle vie respiratorie 3A (cfr. EN 14594). Il cappuccio H è costituito da un adattatore per la testa dotato di bardatura regolabile; la regolazione può essere eseguita ruotando il cricchetto posto nella zona nucale, mentre lo sgancio rapido avviene tirando il pomolo.

Sull'adattatore è montata una calotta rigida che regge la visiera fissa e un condotto d'aria che termina con il raccordo per il tubo di respirazione. L'insieme visiera + adattatore è rivestito da un cappuccio lungo realizzato in Tessaform® che servono a proteggere testa, viso e spalle e ad isolarlo dall'atmosfera esterna.

Nella zona posteriore del cappuccio è presente una sagoma tubolare dove deve essere inserito il tubo di respirazione, che serve a rendere più difficoltosa la perdita di aria verso l'esterno. L'aria filtrata è spinta dall'unità ventilante, attraverso il tubo di respirazione, in un condotto di aerazione ed è immessa all'interno del cappuccio al di sopra della visiera indirizzata nella zona di respirazione. Il collegamento tra cappuccio e tubo di respirazione è un raccordo a vite 38x1/7".

È destinato all'uso in luoghi in cui vi è un rischio per la respirazione e in cui l'utente ha bisogno di una protezione per viso e occhi e copre anche le spalle.

La visiera è certificata EN 166 in classe ottica 1 e offre una protezione contro le particelle ad alta velocità (impatti di energia media 120 m/s), a temperature estreme (55±2°C e -5±2°C). Vedi par.7 Marcatura per i dettagli.

CFU casco con visiera – Solo EN 12941 (Vedi Fig.3)

Il casco fornisce la protezione della testa e degli occhi e, accoppiato con l'unità ventilante Turbine 170 SPASCIANI, una protezione delle vie respiratorie di classe TH2 (cfr. EN 12941).

CFU Casco con visiera è un casco con visiera ribaltabile. L'aria filtrata è spinta dall'unità ventilante, attraverso il tubo di respirazione, in un condotto di aerazione. L'aria è scaricata nella parte superiore della visiera in modo da evitare l'appannamento e arrivare immediatamente nella zona di respirazione. Il collegamento tra casco e tubo di respirazione è di tipo a baionetta.

È destinato all'uso in luoghi in cui vi è un rischio per la respirazione e in cui l'utente ha bisogno di una protezione per testa, viso e occhi. La visiera è certificata EN 166 in classe ottica 1 e offre una protezione contro le particelle ad alta velocità (impatti di energia media 120 m/s), non aderenza del metallo fuso e resistenza alla penetrazione di solidi caldi e contro goccioline e spruzzi liquidi.

Il casco di sicurezza industriale è certificato EN 397 e serve a proteggere l'utente dalla caduta di oggetti con conseguenti lesioni craniche. Protegge dagli spruzzi di metallo fuso, contro gli urti a basse temperature, dalla deformazione laterale ed è adatto per l'utilizzo in situazioni di pericolo da tensione elettrica fino a 440V c.a. / 1000V c.a. (EN 50365). Vedi par. 7 Marcatura per il dettaglio.

4. USO

4.1 Prima dell'utilizzo

Prima di utilizzare il dispositivo, effettuare i seguenti controlli:

- Verificare che non vi siano danni visibili al casco/cappuccio, in particolare al tessuto, alla visiera, alla calotta e al condotto di aerazione.
- Controllare la presenza degli O-ring sul tubo di respirazione.
- Rimuovere eventuali pellicole protettive dalla visiera.

4.2 Indossare il cappuccio

1. Collegamento alla sorgente d'aria:

Collegare il tubo di respirazione alla sorgente d'aria. Seguire le istruzioni specifiche per il ventilatore filtrante (cod. 960580000) o per l'unità airline AC (cod. 960540000), in base al sistema utilizzato.

2. Collegamento al casco/cappuccio:

Modelli FU e H: avvitare il tubo di respirazione al raccordo posto sul retro del casco/cappuccio. Per il cappuccio H può essere necessario inserire una mano all'interno per facilitare il montaggio.

Modello CFU: inserire la baionetta del tubo nel relativo raccordo situato nella parte posteriore del casco.

3. Fissaggio alla cintura:

Indossare il gruppo di alimentazione (ventilatore filtrante o airline) alla cintura, secondo le istruzioni specifiche del dispositivo.

4. Posizionamento del casco/cappuccio:

Regolare la bardatura interna per garantire una calzatura stabile e confortevole. Per regolare la taglia, ruotare il cricchetto per stringere; per allargarla, tirare il cricchetto verso l'esterno.

Istruzioni specifiche per ciascun modello:

- **FU:** Indossare il cappuccio con visiera sollevata. Dopo aver regolato la bardatura, abbassare la visiera tirando l'anello. Assicurarsi che l'elastico del sottogola sia posizionato sotto il mento e ben aderente alle guance.
- **H:** Afferrare i bordi dell'apertura e posizionare delicatamente il cappuccio sulla testa. Si consiglia di regolare la bardatura prima di indossare il cappuccio, poiché il tubo montato può rendere difficile la regolazione successiva.
- **CFU:** Indossare il casco e regolare la bardatura. Abbassare la visiera e verificare che l'elastico del sottogola sia correttamente posizionato sotto il mento e ben aderente.

Attenzione: Per garantire una protezione adeguata delle vie respiratorie, assicurarsi che la visiera sia correttamente assemblata. Le linguette devono essere inserite completamente negli appositi slot. **Nota:** Per una protezione efficace della testa, il casco deve essere indossato correttamente e la testiera regolata in base alla misura dell'utente. Il casco è progettato per assorbire l'energia d'urto tramite deformazione parziale della calotta, della testiera e dell'imbottitura. Dopo un impatto, il casco deve essere sostituito anche in assenza di danni visibili.

4.3 Rimozione

- Non rimuovere il dispositivo finché non ci si trova in una zona sicura, lontano dall'area contaminata.
- Non disattivare il sistema di respirazione (ventilatore o airline) mentre si indossa ancora il casco/cappuccio.
- Rimuovere il dispositivo sollevando la visiera (nei modelli FU e CFU), quindi sfilare delicatamente il casco/cappuccio dalla testa.
- Se previsto, procedere alla pulizia e disinfezione del cappuccio come indicato al paragrafo 5.1 Pulizia.

5. MANUTENZIONE

5.1 Pulizia

Le visiere, il casco e il condotto di aerazione devono essere puliti con un panno morbido inumidito con acqua tiepida e sapone neutro, quindi asciugati con un panno pulito e asciutto. Evitare l'ingresso di acqua all'interno del condotto di aerazione.

Per la disinfezione, è possibile nebulizzare una soluzione di etanolo o isopropanolo al 70%.

Prestare attenzione a non graffiare le superfici.

Non utilizzare solventi o sostanze organiche, in quanto potrebbero compromettere l'integrità dei materiali del casco e della visiera, riducendone le prestazioni.

La cuffia con sottogola in tessuto (modelli FU e CFU) è lavabile in lavatrice a 40°C con comune detersivo in polvere.

5.2 Immagazzinamento

Le visiere devono essere conservate in un luogo fresco, asciutto, protetto da luce solare diretta e gelo.

L'intero dispositivo deve essere riposto nel suo imballaggio originale, in un ambiente pulito, con temperatura compresa tra 0°C e 50°C e umidità relativa inferiore all'80%.

Durante il trasporto, utilizzare sempre l'imballo originale.

Se conservato correttamente, il dispositivo ha una durata utile di 5 anni.

5.3 Manutenzione

La cuffia e il sottogola, il cappuccio, la visiera e le fasce antisudore devono essere sostituiti in caso di danneggiamento o usura. Utilizzare esclusivamente ricambi originali SPASCIANI. L'utilizzo di componenti non originali o modificati può compromettere le prestazioni del dispositivo e la sua conformità normativa.

Le modalità di sostituzione variano a seconda del modello:

FU:

Sostituzione sottogola e cuffia

Il sottogola e la cuffia sono fissati alla visiera tramite la chiusura a strappo (tipo Velcro®), per sostituirli:

1. Con il cappuccio appoggiato su una superficie piana, svitare il tubo di respirazione dal raccordo.
2. Rimuovere il sottogola e la cuffia staccandoli dalla chiusura a strappo.
3. Applicare i nuovi componenti, fissando la chiusura a strappo a partire dal centro e seguendo il contorno della visiera senza creare pieghe.

Sostituzione visiera

1. Rimuovere prima sottogola e cuffia come sopra.
2. Allineare i perni rotanti laterali con le rispettive asole e sfilare la visiera.

3. Disinnestare l'asola centrale dal perno frontale.

Per il montaggio della nuova visiera:

1. Innestare l'asola centrale sul perno centrale.
2. Piegare la visiera seguendo il profilo dell'adattatore.
3. Inserire i fori laterali della visiera sui perni rotanti e bloccarli ruotandoli.

Sostituzione fasce tergisudore

Le fasce sono fissate con chiusura a strappo (tipo velcro®) alla bardatura. Rimuoverle semplicemente tirandole.

H:

Sostituzione cappuccio

Il cappuccio è fissato alla visiera tramite la chiusura a strappo (tipo velcro®), per sostituirlo:

1. Appoggiare il cappuccio su una superficie piana e svitare il tubo di respirazione.
2. Separare il cappuccio dalla chiusura a strappo e rimuovere l'adattatore con visiera.
3. Inserire l'adattatore nel nuovo cappuccio.
4. Fissare la chiusura a strappo a partire dal centro, seguendo i contorni senza creare pieghe.

Sostituzione visiera

1. Rimuovere prima il cappuccio come descritto sopra.
2. Allineare i perni laterali alle asole e rimuovere la visiera.
3. Disinnestare l'asola centrale dal perno frontale.
4. Per il montaggio della nuova visiera, seguire la procedura descritta per il modello FU.

Sostituzione fasce tergisudore

Le fasce sono fissate con chiusura a strappo (tipo velcro®) alla bardatura. Rimuoverle semplicemente tirandole.

CFU:

Sostituzione guarnizione facciale

1. Con il casco su una superficie piana, svitare il raccordo a baionetta ruotandolo in senso antiorario.
2. Staccare la guarnizione facciale dal velcro.
3. Posizionare la nuova guarnizione, fissandola dal centro e seguendo i contorni del casco senza creare pieghe.

Sostituzione visiera

1. Rimuovere il perno superiore centrale spingendolo dall'interno.
2. Sfilare la visiera dalla protezione frontale.
3. Inserire la nuova visiera negli appositi slot e fissarla reinserendo il perno.

Nota: Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette adesive.

Sostituzione fasce antisudore

1. Rimuovere i due bulloni a ¼ di giro dal canale dell'aria.
2. Rimuovere la fascia antisudore usurata.
3. Posizionare i quattro fori della nuova fascia sopra i fermi della fascia della testa.
4. Reinserrire e fissare i bulloni nel canale dell'aria.
5. Piegare la fascia antisudore sulla testiera e completare il fissaggio.

6. CERTIFICAZIONE

I caschi/cappucci FU, H, CFU in combinazione con il ventilatore filtrante Turbine 170 e con il regolatore di flusso AC 95 sono certificati CE come **DPI** di IIIa categoria secondo il **Regolamento (UE) 2016/425** ai sensi delle norme **EN 12941:1998+A2:2008**, classe TH2 e **EN 14594:2018**, classe 3A rispettivamente.

Il marchio **CE** è seguito dall'identificativo **0426** dell'Organismo Notificato (Italcert S.r.l., Viale Sarca, 336 - 20126 Milano), che ha eseguito le prove di tipo per la certificazione CE e che esegue il controllo di produzione secondo il Modulo D del Regolamento (UE) 2016/425. La marcatura CE è visibile su etichette poste sul dispositivo completo Turbine 170 o AC FU e H e su etichette poste all'interno dei caschi/cappucci.

Fabbricante dei modelli FU e H: SPASCIANI SPA, Via Saronnino 72, 21040 Origgio (VA) – Italia

La visiera con adattatore è fabbricata da Sibol ed è certificata EN 166:2001 da Certottica Scrl - Zona Industriale Villanova - 32013 Longarone (BL) – Italia.

Fabbricante del modello CFU: Centurion Safety Product Ltd. Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, UK

Il casco con visiera CFU è certificato secondo le norme EN 12941:1998+A2:2008, EN 166:2001, EN 397:2012 da BSI Group, NB number 2797, The Netherlands B.V., Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, The Netherlands.

6.1 Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità UE è disponibile al sito internet www.spasciani.com nella sezione Download e nella pagina dedicata al prodotto di proprio interesse nella sezione documenti.

7. MARCATURE

7.1 Casco/Cappuccio

Ogni casco/cappuccio ha un'etichetta interna che indica (vedi Fig.4):


- Nome e indirizzo del Fabbricante
- Modello e codice prodotto (P/N)
- Codice a barre (per FU e H)
- Norme di riferimento per la certificazione CE

- Marcatura CE 0426
- Pittogramma "Vedere le istruzioni per l'uso"
- Data di fabbricazione

7.2 VISIERE

La visiera dei **modelli FU e H** è marcata **PS EN 166:2001 1 BT CE** e l'adattatore  **CE SIBOL TUCAN 2 CE EN 166:2001 3 BT**.

Legenda:

- PS / : marchio del Fabbricante SIBOL
- EN 166:2001: norma di riferimento
- 1: classe ottica (alto)
- B: resistenza agli impatti di particelle ad alta velocità (impatti di media energia 120 m/s)
- T: resistenza agli impatti di particelle ad alta velocità a temperature estreme (55±2°C e -5±2°C)
- 3: resistenza ai liquidi (goccioline o spruzzi)

La visiera del **modello CFU** è marcata **R23CHFUV CENTURION 1 B 3 9 CE**.

Legenda:

- R23CHFUV CENTURION: nome modello e marchio del fabbricante
- 1: classe ottica (alto)
- B: resistenza agli impatti di particelle ad alta velocità (impatti di media energia 120 m/s)
- 9: resistenza contro metalli fusi e solidi caldi
- 3: resistenza ai liquidi (goccioline o spruzzi)

Poiché non è presente la marcatura T la visiera deve essere utilizzata per la protezione contro le particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.

7.3 CASCO

Il casco è certificato secondo la norma EN 397 ed è marcato S09 CONCEPT EN 397 SIZE 51-63 sull'elmetto stesso e MM -40 °C LD 440V c.a. 1000V c.a. su etichetta applicata sotto il casco.

- MM: Protezione contro gli spruzzi di metallo fuso
- -40 °C: Protezione contro gli urti alle basse temperature
- LD: Protezione dalla deformazione laterale
- 440V c.a./ 1000V c.a.: Adatto per l'utilizzo in situazioni di pericolo da tensione elettrica fino a 440V c.a. e 1000V c.a.

8. PARTI DI RICAMBIO

Descrizione	Codice
H Cappuccio	231000006
FU visiera leggera	231000000
CFU casco con visiera	133500100
Set ricambio schermo in policarbonato FU/H	157730000
Set ricambio cappuccio H	157740000
Set ricambio cuffia e sottogola FU	157750000
Set ricambio imbottiture FU/H	157760000
Visore policarbonato CFU (conf. 5 pz)	13350010E
Sottogola in Nylon-PU CFU (conf. 5 pz)	13350010C
Testiera CFU	13350010A
Film proteggi visore CFU (Pacco da 50)	13350010H

HELMETS /HOODS FOR POWERED AIR UNITS TURBINE 170 and AIRLINE AC 95

EN USER INSTRUCTIONS

USE OF SPASCIANI HELMETS/HOODS

SPASCIANI helmets and hoods are designed to be used exclusively in combination with approved air supply devices, thus forming a complete respiratory system capable of providing effective respiratory protection.

These devices meet the requirements of the following European standards, depending on the configuration used:

- **EN 12941:** *Respiratory protective devices – Powered filtering devices incorporating a helmet or a hood*, when used with the **TURBINE 170** powered air unit.
- **EN 14594:** *Respiratory protective devices – Continuous flow compressed air line breathing apparatus*, when used with the **AC 95** flow regulator.

1. SYSTEM DESCRIPTION

Air is delivered through the breathing tube, which is connected to the **TURBINE 170** powered air-purifying respirator or the **AC 95** flow regulator, and directed to the rear part of the helmet/hood.

The airflow is guided from the top of the user's head downward in front of the face, ensuring proper distribution and ventilation. The resulting overpressure prevents ambient air containing harmful substances from entering the breathing zone.

The different models of helmets/hoods provide varying levels of protection:

- **H Hood:** protects face, hair, and shoulders
- **FU Lightweight visor:** protects face and hair
- **CFU Helmet with visor:** protects face, head, and hair

Before using SPASCIANI helmets or hoods, it is essential to carefully read these instructions as well as those provided with the complete respiratory system (PAPR or airline).

Only **approved combinations** of helmets/hoods with their respective air supply units must be used. For more details, refer to the **approved combinations table** below.

Model	Additional Certifications	Head Protection?	Eye Protection?	EN 12941 Class with TURBINE 170	EN 14594 Class with AC 95
H Hood	EN 166:2001 1 B T	No	Yes	TH2	3A
FU Lightweight Visor	EN 166:2001 1 B T	No	Yes	TH2	3A
CFU Helmet with Visor	EN 166 1 B 9 3 / EN 397 MM -30°C -40°C LD 440V a.c / 1000V a.c	Yes	Yes	TH2	–

2. WARNINGS/LIMITATION OF USE

⚠ Warnings

- Respiratory protection may be ineffective if the helmet, visor, or hood is not worn correctly or not properly maintained.
- In models with a flip-up visor, no respiratory protection is provided when the visor is raised.
- The device must only be used in environments with clean air and with a functioning air supply system.
- Do not use the device if the air source is inactive or malfunctioning: under such conditions, the system does not provide protection and there is a risk of rapid carbon dioxide buildup inside the headgear, leading to oxygen deficiency.
- Do not use the device in the following cases:
 - In the presence of unidentified contaminants
 - In environments with oxygen levels not compliant with standard atmospheric levels or enriched oxygen atmospheres
 - In potentially explosive atmospheres
 - In case of respiratory difficulties
 - If unusual odors or tastes are perceived
 - In the presence of dizziness, nausea, or other symptoms of discomfort
- The device must be removed only after leaving the contaminated area and completing decontamination of the user and clothing.

🚫 Limitations of use

- Protection may be reduced in the presence of strong wind.
- During intense physical activity, a negative pressure may develop inside the headgear during inhalation, with a risk of contaminated air infiltration.
- Do not lift or carry the device by grabbing the breathing tube.
- Ensure the breathing tube is not twisted or caught on objects in the work environment.
- A good seal between the helmet or hood and the face must be ensured. The presence of a beard, sideburns, scars, or other elements may hinder adhesion and compromise protection.
- The use of prescription glasses under the helmet/hood is not recommended, as it may affect the seal and transmit impacts to the eye area, increasing the risk of injury.
- The visors are not shatterproof and do not protect against gases, infrared, or ultraviolet rays.

3. MODEL OVERVIEW

FU lightweight visor (See Fig.1)

The FU lightweight visor provides eye protection and, when paired with the SPASCIANI TURBINE 170 powered air unit, respiratory protection of class TH2 (ref. EN 12941), or class 3A when used with the AC 95 airline (ref. EN 14594).

The FU visor consists of a head adapter with adjustable harness; the adjustment is made by turning the ratchet at the nape area, while quick release is done by pulling the knob.

A shell is mounted on the adapter to support the flip-up visor and an air duct ending with the breathing tube connector.

The visor + adapter assembly is covered by a fabric shell and chin strap that protect the head and face and isolate it from the external atmosphere. Breathable air is pushed through the breathing tube into an air duct. The air is discharged at the top of the visor to prevent fogging and reach the breathing zone immediately. The visor can be raised and lowered using the ring located in the chin strap. The connection between visor and breathing tube is a 38x1/7" screw fitting.

It is intended for use in environments where there is a respiratory risk and where the user needs face and eye protection. The

visor is EN 166 certified, optical class 1, and offers protection against high-speed particles (medium energy impact 120 m/s) at extreme temperatures ($55\pm 2^{\circ}\text{C}$ and $-5\pm 2^{\circ}\text{C}$). See section 7 Marking for details.

H hood (See Fig.2)

The hood provides eye protection and, when paired with the SPASCIANI TURBINE 170 powered air unit, offers respiratory protection of class TH2 (ref. EN 12941), or class 3A when used with the AC 95 airline (ref. EN 14594).

The H hood consists of a head adapter with adjustable harness; the adjustment is made by turning the ratchet at the nape area, while quick release is done by pulling the knob. A rigid shell is mounted on the adapter to support the fixed visor and an air duct ending with the breathing tube connector. The visor + adapter assembly is covered by a long hood made of Tessaform® fabric, which protects the head, face, and shoulders and isolates them from the external atmosphere.

At the back of the hood, there is a tubular shape where the breathing tube must be inserted, helping to reduce air leakage to the outside. Filtered air is pushed by the powered unit through the breathing tube into an air duct and is introduced inside the hood above the visor, directed toward the breathing zone. The connection between hood and breathing tube is a 38x1/7" screw fitting. It is intended for use in environments where there is a respiratory risk and where the user needs protection for the face and eyes, and it also covers the shoulders.

The visor is EN 166 certified, optical class 1, and offers protection against high-speed particles (medium energy impact 120 m/s) at extreme temperatures ($55\pm 2^{\circ}\text{C}$ and $-5\pm 2^{\circ}\text{C}$). See section 7 Marking for details.

CFU helmet with visor – Only EN 12941 (See Fig.3)

The helmet provides head and eye protection and, when paired with the SPASCIANI TURBINE 170 powered air unit, offers respiratory protection of class TH2 (ref. EN 12941). The CFU Helmet with Visor is a helmet with a flip-up visor. Filtered air is pushed by the powered unit through the breathing hose into an air duct. The air is discharged at the top of the visor to prevent fogging and reach the breathing zone immediately. The connection between helmet and breathing tube is a bayonet fitting.

It is intended for use in environments where there is a respiratory risk and where the user needs protection for the head, face, and eyes. The visor is EN 166 certified, optical class 1, and offers protection against:

- high-speed particles (medium energy impact 120 m/s),
- molten metal splash,
- Liquid splash.

The industrial safety helmet is EN 397 certified and protects the user from falling objects that may cause head injuries. It also protects against:

- molten metal splash,
- low-temperature impacts,
- lateral deformation,
- is suitable for use in electrical hazard situations up to 440V a.c. / 1000V a.c. See section 7 Marking for details.

4. USE

4.1 Before Use

Before using the device, perform the following checks:

- Ensure there is no visible damage to the helmet/hood, especially the fabric, visor, shell, and air duct.
- Check for the presence of O-rings on the breathing tube.
- Remove any protective films from the visor.

4.2 Donning the Hood

1. Connecting to the air source:

Connect the breathing tube to the air source. Follow the specific instructions for the powered air unit (code 960580000) or the airline unit AC (code 960540000), depending on the system used.

2. Connecting to the helmet/hood:

FU and H models: screw the breathing tube into the connector located at the back of the helmet/hood. For the H hood, it may be necessary to insert a hand inside to assist with assembly.

CFU model: insert the bayonet of the tube into the corresponding connector located at the back of the helmet.

3. Attaching to the belt:

Wear the air supply unit (powered or airline) on the belt, according to the specific instructions of the device.

4. Positioning the helmet/hood:

Adjust the internal harness to ensure a stable and comfortable fit. To tighten, turn the ratchet; to loosen, pull the ratchet outward.

Model-specific instructions:

- **FU:** Wear the hood with the visor raised. After adjusting the harness, lower the visor by pulling the ring. Ensure the chin strap elastic is positioned under the chin and snug against the cheeks.
- **H:** Grasp the edges of the opening and gently place the hood on the head. It is recommended to adjust the harness before donning the hood, as the mounted tube may make later adjustment difficult.
- **CFU:** Wear the helmet and adjust the harness. Lower the visor and ensure the chin strap elastic is correctly positioned under the chin and snug. **Warning:** To ensure adequate respiratory protection, make sure the visor is properly assembled. The tabs must be fully inserted into their slots. **Note:** For effective head protection, the helmet must be worn correctly and the headband adjusted to the user's size. The helmet is designed to absorb impact energy through partial deformation of the shell, headband, and padding. After an impact, the helmet must be replaced even if no visible damage is present.

4.3 Removal

- Do not remove the device until you are in a safe area, away from the contaminated zone.
- Do not deactivate the respiratory system (fan or airline) while still wearing the helmet/hood.
- Remove the device by lifting the visor (in FU and CFU models, if necessary), then gently take off the helmet/hood from the head.
- If required, proceed with cleaning and disinfection of the hood as described in section 5.1 Cleaning.

5. MAINTENANCE

5.1 Cleaning

The visors, helmet, and air duct must be cleaned with a soft cloth dampened with warm water and mild soap, then dried with a clean, dry cloth. Avoid water entering the air duct.

For disinfection, a 70% ethanol or isopropanol solution may be sprayed. Be careful not to scratch the surfaces.

Do not use solvents or organic substances, as they may compromise the integrity of the helmet and visor materials, reducing performance. The fabric hood with chin strap (FU and CFU models) is machine washable at 40°C with standard powder detergent.

5.2 Storage

Visors must be stored in a cool, dry place, protected from direct sunlight and frost.

The entire device must be stored in its original packaging, in a clean environment, at a temperature between 0°C and 50°C and relative humidity below 80%.

Always use the original packaging during transport. If properly stored, the device has a useful life of 5 years.

5.3 Maintenance

The hood and chin strap, the hood cover, the visor, and the sweatbands must be replaced if damaged or worn.

Only **original SPASCIANI spare parts** must be used. The use of non-original or modified components may compromise the performance of the device and its regulatory compliance. Replacement procedures vary depending on the model:

FU:

Replacing chin strap and hood cover

The chin strap and hood cover are attached to the visor using hook-and-loop fasteners (Velcro®). To replace them:

1. Place the hood on a flat surface and unscrew the breathing tube from the connector.
2. Remove the chin strap and hood cover by detaching them from the Velcro®.
3. Attach the new components, fastening the Velcro® starting from the center and following the contour of the visor without creating folds.

Replacing the visor

1. First remove the chin strap and hood cover as above.
2. Align the side pins with their slots and slide out the visor.
3. Detach the central slot from the front pin.

To install the new visor:

1. Insert the central slot onto the central pin.
2. Bend the visor to follow the adapter profile.
3. Insert the side holes of the visor onto the rotating pins and lock them by turning.

Replacing sweatbands

The bands are attached to the harness with Velcro®. Simply pull to remove them.

H:

Replacing the hood

The hood is attached to the visor using hook-and-loop fasteners (Velcro®). To replace it:

1. Place the hood on a flat surface and unscrew the breathing tube.
2. Separate the hood from the Velcro and remove the adapter with visor.
3. Insert the adapter into the new hood.
4. Fasten the Velcro® starting from the center, following the contours without creating folds.

Replacing the visor

1. First remove the hood as described above.
2. Align the side pins with the slots and remove the visor.
3. Detach the central slot from the front pin.

To install the new visor, follow the same procedure described for the FU model.

Replacing sweatbands

The bands are attached to the harness with hook-and-loop fasteners (Velcro®). Simply pull to remove them.

CFU:

Replacing the face seal

1. With the helmet placed on a flat surface, unscrew the bayonet connector by turning it counterclockwise.
2. Detach the face seal from the Velcro.
3. Position the new face seal, fastening it from the center and following the contours of the helmet without creating folds.

Replacing the visor

1. Remove the central upper pin by pushing it from the inside.
2. Slide the visor out of the front shield.

3. Insert the new visor into the appropriate slots and secure it by reinserting the pin.

Note: Do not apply paint, solvents, adhesives, or adhesive labels.

Replacing sweatbands

1. Remove the two quarter-turn bolts from the air channel.
2. Remove the worn sweatband.
3. Position the four holes of the new band over the fasteners of the headband.
4. Reinsert and secure the bolts into the air channel.
5. Fold the sweatband over the headgear and complete the fastening.

6. CERTIFICATION

The FU, H, and CFU helmets/hoods, when used in combination with the TURBINE 170 powered air-purifying respirator and the AC 95 flow regulator, are CE certified as Category III PPE in accordance with Regulation (EU) 2016/425, based on the following standards:

- EN 12941:1998 + A2:2008, class TH2
- EN 14594:2018, class 3A

The CE mark is followed by the identification number **0426** of the Notified Body (Italcert S.r.l., Viale Sarca 336 – 20126 Milan, Italy), which performed the type testing for CE certification and carries out production control according to Module D of Regulation (EU) 2016/425. The CE marking is visible on labels affixed to the complete device (TURBINE 170 or AC FU and H) and on labels inside the helmets/hoods.

- **Manufacturer of FU and H models:** SPASCIANI SPA, Via Saronnino 72, 21040 Origgio (VA) – Italy

The visor with adapter is manufactured by Sibol and certified EN 166:2001 by Certottica Scrl – Zona Industriale Villanova – 32013 Longarone (BL) – Italy

- **Manufacturer of CFU model:** Centurion Safety Product Ltd., Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, UK

The CFU helmet with visor is certified according to standards:

- EN 12941:1998 + A2:2008
- EN 166:2001
- EN 397:2012

by BSI Group, NB number 2797, The Netherlands B.V., Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, The Netherlands.

6.1 Declaration of conformity

The EU Declaration of Conformity is available on the website www.spasciani.com in the Download section and on the product's dedicated page under the Documents section.

7. MARKING

7.1 Helmet/Hood


Each helmet/hood has an internal label indicating (see Fig.4):

The helmet/hood has a label applied inside with the following information:

- Manufacturer name and address
- Model and product code (P/N)
- Barcode
- Reference standards for CE certification
- CE marking 0426
- "Refer to user instructions" pictogram
- Manufacturing date

7.2 Visors

The visor of **FU and H** models is marked: **PS EN 166:2001 1 BT CE** and the adapter:  **SIBOL TUCAN 2 CE EN 166:2001 3 BT**.
Legend:

- PS / : SIBOL Manufacturer's mark
- EN 166:2001: Reference standard
- 1: Optical class (high)
- B: Resistance to medium energy impact (120 m/s)
- T: Resistance to high-speed particles at extreme temperatures (55±2°C and -5±2°C)
- 3: Resistance to liquids (droplets or splashes)

The visor of **CFU** models is marked: **R23CHFUV CENTURION 1 B 3 9 CE**

Legend:

- R23CHFUV CENTURION: Model name and manufacturer's mark
- 1: Optical class (high)
- B: Resistance to medium energy impact (120 m/s)
- 9: Resistance to molten metal and hot solids
- 3: Resistance to liquids (droplets or splashes)

Note: Since the T marking is not present, the visor must only be used for protection against high-speed particles at room temperature.

7.3 Helmet

The helmet is certified according to EN 397 and marked **S09 CONCEPT EN 397 SIZE 51–63** on the helmet shell and **MM -40 °C LD**

440V a.c. 1000V a.c. on a label under the helmet

Legend:

- MM: Protection against molten metal splash
- -40°C: Protection against low-temperature impacts
- LD: Lateral deformation protection
- 440V a.c. / 1000V a.c.: Suitable for use in electrical hazard situations up to 440V a.c. and 1000V a.c. (EN 50365)

8. SPARE PARTS

Description	Code
H Hood	231000006
FU Lightweight Visor	231000000
CFU Helmet with Visor	133500100
Polycarbonate visor replacement set FU/H	157730000
Hood replacement set H	157740000
Headband and chin strap replacement set FU	157750000
Padding replacement set FU/H	157760000
Polycarbonate visor CFU (pack of 5 pcs)	13350010E
Nylon-PU chin strap CFU (pack of 5 pcs)	13350010C
Headgear CFU	13350010A
Protective visor films CFU (pack of 50)	13350010H

CASQUES / CAGOULE POUR UNITÉS À AIR MOTORISÉ TURBINE 170 et AIRLINE AC 95

FR MODE D'EMPLOI

UTILISATION DES CASQUES/CAGOULES SPASCIANI

Les casques et cagoules SPASCIANI sont conçus pour être utilisés exclusivement en combinaison avec des dispositifs d'alimentation en air approuvés, formant ainsi un système respiratoire complet capable d'assurer une protection efficace des voies respiratoires. Ces dispositifs répondent aux exigences des normes européennes suivantes, selon la configuration utilisée :

- **EN 12941** : Appareils de protection respiratoire – Appareils filtrants à ventilation assistée avec casque ou cagoule, lorsqu'ils sont utilisés avec l'unité de ventilation **TURBINE 170**.
- **EN 14594** : Appareils de protection respiratoire – Appareils à adduction d'air comprimé à débit continu, lorsqu'ils sont utilisés avec le régulateur de débit **AC 95**.

1. DESCRIPTION DU SYSTÈME

L'air est fourni à travers le tuyau de respiration, raccordé au ventilateur filtrant **TURBINE 170** ou au régulateur de débit **AC 95**, puis dirigé vers la partie arrière du casque ou de la cagoule.

Le flux d'air est distribué depuis la partie supérieure de la tête de l'utilisateur vers le bas, devant le visage, assurant une ventilation uniforme et un confort respiratoire optimal.

La légère surpression à l'intérieur du casque ou de la cagoule empêche l'entrée d'air ambiant contenant des substances nocives dans la zone de respiration.

Les différents modèles de casques et de cagoule offrent divers niveaux de protection :

- **Cagoule H** : protège le visage, les cheveux et les épaules.
- **Visière légère FU** : protège le visage et les cheveux.
- **Casque avec visière CFU** : protège le visage, la tête et les cheveux.

Avant d'utiliser les casques ou cagoules SPASCIANI, il est essentiel de lire attentivement le présent manuel ainsi que les instructions fournies avec le système respiratoire complet (PAPR ou ligne d'air comprimé).

Il est indispensable d'utiliser **uniquement les combinaisons approuvées** de casques ou cagoules avec les unités d'alimentation en air correspondantes. Pour plus d'informations, se reporter au tableau des combinaisons approuvées figurant ci-dessous.

Modèles Casque/Cagoule	Certifications supplémentaires	Protection de la tête ?	Protection des yeux ?	Classe de protection EN 12941 TURBINE 170	Classe de protection EN 14594 AC 95
H Capuche	EN 166:2001 1 B T	Non	Oui	TH2	3A
FU Visière légère	EN 166:2001 1 B T	Non	Oui	TH2	3A
CFU Casque avec visière	EN 166 1 B 9 3/ EN 397 MM -30°C -40°C LD 440V a.c./1000V a.c	Oui	Oui	TH2	-

2. AVERTISSEMENTS / LIMITATIONS

⚠ Avertissements

- La protection des voies respiratoires peut être inefficace si le casque, la visière ou la cagoule ne sont pas portés correctement ou ne sont pas maintenus en bon état.
- Pour les modèles équipés d'une visière relevable, aucune protection respiratoire n'est garantie lorsque la visière est en position relevée.
- L'appareil doit être utilisé uniquement dans des environnements où l'air est respirable et où le système d'alimentation fonctionne correctement.
- Ne pas utiliser l'équipement si la source d'air est inactive ou défectueuse : dans ces conditions, le système ne fournit aucune protection et il existe un risque d'accumulation rapide de dioxyde de carbone à l'intérieur du casque ou de la cagoule, entraînant un manque d'oxygène.
- Ne pas utiliser l'appareil dans les situations suivantes :
 - en présence de contaminants non identifiés ;
 - dans des atmosphères présentant une teneur en oxygène différente des niveaux atmosphériques normaux ou enrichies en oxygène ;
 - dans des environnements potentiellement explosifs ;
 - en cas de difficultés respiratoires ;
 - si des odeurs ou goûts inhabituels sont perçus ;
 - en présence de vertiges, de nausées ou d'autres symptômes de malaise.
- Le dispositif doit être retiré uniquement après avoir quitté la zone contaminée et une fois la décontamination de l'utilisateur et de ses vêtements terminés.

⊘ Limitations d'utilisation

- La protection peut être réduite en cas de vent fort.
- Lors d'activités physiques intenses, une légère dépression à l'inspiration peut survenir à l'intérieur du casque ou de la cagoule, favorisant une éventuelle infiltration d'air contaminé.
- Ne pas soulever ni transporter l'équipement en le tenant par le tuyau de respiration.
- S'assurer que le tuyau de respiration n'est ni tordu ni accroché à des objets présents dans l'environnement de travail.
- Il est essentiel de garantir une bonne étanchéité du casque ou de la cagoule au niveau du visage. La présence de barbe, de favoris, de cicatrices ou d'autres éléments peut compromettre l'adhérence et donc la protection.
- Le port de lunettes de vue sous le casque ou la cagoule n'est pas recommandé, car il peut nuire à l'étanchéité et transmettre les impacts à la zone oculaire, augmentant le risque de blessure.
- Les visières ne sont pas incassables et ne protègent pas contre les gaz, les rayonnements infrarouges ou ultraviolets.

3. APERÇU DES MODÈLES

FU – visière légère (Voir Fig.1)

Le modèle FU visière légère offre une protection des yeux et, lorsqu'il est associé à l'unité ventilant TURBINE 170 SPASCIANI, une protection respiratoire de classe TH2 (voir EN 12941). Lorsqu'il est utilisé avec le système à air comprimé AC 95, il offre une protection respiratoire de classe 3A (voir EN 14594).

Le modèle FU est constitué d'un adaptateur pour la tête équipé d'un harnais réglable. L'ajustement s'effectue en tournant la molette à cliquet située à l'arrière du crâne, tandis que le dégagement rapide se fait en tirant sur le bouton de déverrouillage.

Sur l'adaptateur est fixée une coque qui supporte la visière relevable et un conduit d'air se terminant par le raccord pour le tuyau de respiration. L'ensemble visière + adaptateur est recouvert d'une coiffe et d'une jugulaire en tissu, destinées à protéger la tête et le visage et à les isoler de l'atmosphère extérieure. L'air respirable est acheminé à travers le tuyau de respiration vers un conduit d'aération. L'air est expulsé sur la partie supérieure de la visière afin d'éviter la formation de buée et d'assurer une distribution uniforme dans la zone de respiration. La visière peut être relevée ou abaissée à l'aide de l'anneau placé sur la jugulaire.

Le raccordement entre la visière et le tuyau de respiration est un filetage 38x1/7".

Ce modèle est destiné à être utilisé dans des environnements présentant un risque respiratoire et où l'utilisateur a besoin d'une protection du visage et des yeux.

La visière est certifiée EN 166, classe optique 1, et offre une protection contre les particules à grande vitesse (impact de 120 m/s) ainsi que contre les températures extrêmes (55 ±2°C et -5 ±2°C). Voir §7 *Marquage* pour les détails.

H – cagoule (Voir Fig.2)

La cagoule H protège les yeux et, associée à l'unité ventilant TURBINE 170 SPASCIANI, assure une protection respiratoire de classe TH2 (EN 12941). Lorsqu'il est utilisé avec le système à air comprimé AC 95, il offre une protection respiratoire de classe 3A (EN 14594).

La cagoule H est constituée d'un adaptateur pour la tête muni d'un harnais réglable. L'ajustement s'effectue en tournant la molette à cliquet située à l'arrière de la tête, tandis que le dégagement rapide se réalise en tirant sur le bouton prévu à cet effet.

Sur l'adaptateur est montée une coque rigide supportant la visière fixe et un conduit d'air se terminant par le raccord pour le tuyau de respiration. L'ensemble visière + adaptateur est recouvert d'une cagoule longue en Tessaform®, destinée à protéger la tête, le visage et les épaules, et à les isoler de l'atmosphère ambiante. À l'arrière de la cagoule se trouve une forme tubulaire dans laquelle le tuyau de respiration doit être inséré, afin de limiter les fuites d'air vers l'extérieur. L'air filtré est propulsé par l'unité ventilant à travers le tuyau de respiration dans un conduit d'aération, puis introduit à l'intérieur de la cagoule au-dessus de la visière, dirigé vers la zone de respiration.

Le raccordement entre la cagoule et le tuyau de respiration est un filetage 38x1/7".

Ce modèle est conçu pour être utilisé dans des environnements présentant un risque respiratoire et nécessitant une protection du visage et des yeux, tout en couvrant les épaules.

La visière est certifiée EN 166, classe optique 1, et offre une protection contre les particules à grande vitesse (impact de 120 m/s) ainsi que contre les températures extrêmes ($55 \pm 2^\circ\text{C}$ et $-5 \pm 2^\circ\text{C}$). Voir §7 *Marquage* pour les détails.

CFU – casque avec visière (EN 12941 uniquement) (Voir Fig.3)

Le casque CFU protège la tête et les yeux. Associé à l'unité ventilant TURBINE 170 SPASCIANI, il assure une protection respiratoire de classe TH2 (EN 12941). Le CFU est un casque avec visière relevable. L'air filtré est acheminé par l'unité ventilant à travers le tuyau de respiration vers un conduit d'aération. L'air est expulsé sur la partie supérieure de la visière pour éviter la formation de buée et garantir une ventilation directe dans la zone de respiration. Le raccordement entre le casque et le tuyau de respiration est de type à baïonnette. Ce modèle est destiné à être utilisé dans des environnements présentant un risque respiratoire et nécessitant une protection de la tête, du visage et des yeux.

La visière est certifiée EN 166, classe optique 1, et offre une protection contre les particules à grande vitesse (impact de 120 m/s), la non-adhérence du métal fondu, la résistance à la pénétration de solides chauds, ainsi que contre les gouttelettes et projections liquides. Le casque de sécurité industriel est certifié EN 397 : il protège contre la chute d'objets, les éclaboussures de métal fondu, les chocs à basse température, la déformation latérale, et convient à une utilisation dans des environnements présentant un risque électrique jusqu'à 440 V c.a. / 1000 V c.a. (EN 50365). Voir §7 *Marquage* pour les détails.

4. UTILISATION

4.1 Avant l'utilisation

Avant chaque utilisation, vérifier soigneusement l'état du casque ou de la cagoule.

- S'assurer que tous les composants sont intacts : tissu, visière, coque, conduits d'air, raccords et joints toriques du tuyau de respiration.
- Retirer les films de protection éventuellement présents sur la visière avant emploi.
- Ne jamais utiliser l'équipement si des dommages, des fissures ou des signes d'usure sont visibles sur les pièces principales.

4.2 Porter la cagoule

1. Raccordement à la source d'air :

Raccorder le tuyau de respiration à la source d'air. Suivre les instructions spécifiques pour le ventilateur filtrant (code 960580000) ou pour l'unité à air comprimé AC (code 960540000), selon le système utilisé.

2. Raccordement au casque/cagoule :

Modèles **FU** et **H** : visser le tuyau de respiration sur le raccord situé à l'arrière du casque/de la cagoule. Pour la cagoule H, il peut être nécessaire d'insérer une main à l'intérieur pour faciliter le montage.

Modèle **CFU** : insérer la baïonnette du tuyau dans le raccord correspondant situé à l'arrière du casque.

3. Fixation à la ceinture :

Porter le groupe d'alimentation (ventilateur filtrant ou système à air comprimé) à la ceinture, conformément aux instructions spécifiques de l'appareil.

4. Mise en place du casque/de la cagoule :

Régler le harnais intérieur pour garantir un ajustement stable et confortable. Pour ajuster la taille, tourner la molette pour serrer ; pour desserrer, tirer la molette vers l'extérieur.

Instructions spécifiques à chaque modèle :

- **FU** : Mettre la cagoule avec la visière relevée. Après avoir réglé le harnais, abaisser la visière en tirant sur l'anneau. S'assurer que l'élastique de la jugulaire est placé sous le menton et bien ajusté contre les joues.
- **H** : Saisir les bords de l'ouverture et placer délicatement la cagoule sur la tête. Il est recommandé de régler le harnais avant d'enfiler la cagoule, car le tuyau déjà monté peut rendre l'ajustement ultérieur difficile.
- **CFU** : Mettre le casque et régler le harnais. Abaisser la visière et vérifier que l'élastique de la jugulaire est correctement positionné sous le menton et bien ajusté. **Attention** : Pour garantir une protection respiratoire adéquate, s'assurer que la visière est correctement assemblée. Les languettes doivent être complètement insérées dans les fentes prévues à cet effet. **Remarque** : Pour une protection efficace de la tête, le casque doit être correctement porté et le harnais ajusté à la taille de l'utilisateur. Le casque est conçu pour absorber l'énergie d'un impact grâce à la déformation partielle de la coque, du harnais et du rembourrage. Après un choc, le casque doit être remplacé, même en l'absence de dommages visibles.

4.3 Retrait

- Ne pas retirer le dispositif tant que l'on ne se trouve pas dans une zone sûre, à l'écart de la zone contaminée.
- Ne pas désactiver le système de respiration (ventilateur ou système à air comprimé) tant que le casque/la cagoule est encore porté(e).
- Retirer le dispositif en soulevant la visière (pour les modèles FU et CFU), puis ôter délicatement le casque/la cagoule de la tête.
- Le cas échéant, procéder au nettoyage et à la désinfection de la cagoule conformément au paragraphe 5.1 Nettoyage.

5. ENTRETIEN

5.1 Nettoyage

Les visières, le casque et le conduit d'aération doivent être nettoyés à l'aide d'un chiffon doux légèrement humidifié avec de l'eau tiède et du savon neutre, puis séchés avec un chiffon propre et sec. Éviter toute pénétration d'eau à l'intérieur du conduit d'aération. Pour la désinfection, il est possible de pulvériser une solution d'éthanol ou d'isopropanol à 70 %. Veiller à ne pas rayer les surfaces. Ne pas utiliser de solvants ni de substances organiques, car ils pourraient altérer l'intégrité des matériaux du casque et de la visière, réduisant ainsi leurs performances. La coiffe avec jugulaire en tissu (modèles FU et CFU) peut être lavée en machine à 40 °C avec une lessive en poudre classique.

5.2 Stockage

Les casques, cagoules et visières doivent être stockés dans un endroit propre, sec et à l'abri de la lumière directe du soleil, des sources de chaleur et du gel. La température de stockage doit être comprise entre 0°C et +50°C et l'humidité relative inférieure à 80%. Conserver l'appareil dans son emballage d'origine lorsqu'il n'est pas utilisé. Lors du transport, utiliser l'emballage d'origine ou un contenant équivalent pour éviter toute déformation ou contamination. La durée de vie utile du produit est de 5 ans à compter de la date de fabrication, à condition qu'il soit correctement stocké et entretenu.

5.3 Maintenance

La coiffe et la jugulaire, la cagoule, la visière et les bandeaux anti-transpiration doivent être remplacés en cas de détérioration ou d'usure. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine **SPASCIANI**. L'utilisation de composants non originaux ou modifiés peut compromettre les performances de l'appareil et sa conformité aux normes en vigueur. Les modalités de remplacement varient selon le modèle :

FU :

Remplacement de la jugulaire et de la coiffe

La jugulaire et la coiffe sont fixées à la visière au moyen d'une fermeture auto-agrippante (type Velcro®). Pour les remplacer :

1. En posant la cagoule sur une surface plane, dévisser le tuyau de respiration du raccord.
2. Retirer la jugulaire et la coiffe en les détachant de la fermeture auto-agrippante.
3. Poser les nouveaux composants, en fixant la fermeture auto-agrippante à partir du centre et en suivant le contour de la visière sans former de plis.

Remplacement de la visière

1. Retirer d'abord la jugulaire et la coiffe comme indiqué ci-dessus.
2. Aligner les pivots latéraux avec leurs fentes respectives et retirer la visière.
3. Désengager la fente centrale du pivot avant.

Pour le montage de la nouvelle visière :

1. Engager la fente centrale sur le pivot central.
2. Plier la visière en suivant le profil de l'adaptateur.
3. Insérer les trous latéraux de la visière sur les pivots rotatifs et les bloquer en les faisant tourner.

Remplacement des bandeaux anti-transpiration

Les bandeaux sont fixés au harnais à l'aide d'une fermeture auto-agrippante (type Velcro®). Il suffit de les retirer en les tirant doucement.

H :

Remplacement de la cagoule

La cagoule est fixée à la visière au moyen d'une fermeture auto-agrippante (type Velcro®). Pour la remplacer :

1. Poser la cagoule sur une surface plane et dévisser le tuyau de respiration.
2. Séparer la cagoule de la fermeture auto-agrippante et retirer l'adaptateur avec la visière.
3. Insérer l'adaptateur dans la nouvelle cagoule.
4. Fixer la fermeture auto-agrippante en commençant par le centre, en suivant les contours sans former de plis.

Remplacement de la visière

1. Retirer d'abord la cagoule comme décrit ci-dessus.
2. Aligner les pivots latéraux avec les fentes correspondantes et retirer la visière.
3. Désengager la fente centrale du pivot avant.
4. Pour le montage de la nouvelle visière, suivre la procédure décrite pour le modèle FU.

Remplacement des bandeaux anti-transpiration

Les bandeaux sont fixés au harnais à l'aide d'une fermeture auto-agrippante (type Velcro®). Il suffit de les retirer en les tirant délicatement.

CFU :

Remplacement du joint facial

1. Poser le casque sur une surface plane et dévisser le raccord à baïonnette en le tournant dans le sens antihoraire.
2. Détacher le joint facial du Velcro®.
3. Positionner le nouveau joint en le fixant depuis le centre et en suivant les contours du casque sans former de plis.

Remplacement de la visière

1. Retirer la goupille supérieure centrale en la poussant depuis l'intérieur.
2. Retirer la visière de la protection frontale.
3. Insérer la nouvelle visière dans les fentes prévues à cet effet et la fixer en remplaçant la goupille.

Remarque : Ne pas appliquer de peintures, solvants, adhésifs ni d'étiquettes autocollantes.

Remplacement des bandeaux anti-transpiration

1. Retirer les deux vis à ¼ de tour du canal d'air.
2. Retirer le bandeau anti-transpiration usé.
3. Positionner les quatre trous du nouveau bandeau sur les ergots du support de tête.
4. Réinsérer et fixer les vis dans le canal d'air.
5. Replier le bandeau anti-transpiration sur le harnais et terminer la fixation.

6. CERTIFICATION

Les modèles FU, H et CFU, lorsqu'ils sont utilisés respectivement avec les unités TURBINE 170 ou AC 95, sont certifiés Équipement de Protection Individuelle (EPI) de catégorie III conformément au Règlement (UE) 2016/425.

Ils sont conformes aux normes suivantes :

- **EN 12941:1998 + A2:2008** – Appareils filtrants à ventilation assistée avec casque ou cagoule (classe TH2).
- **EN 14594:2018** – Appareils à adduction d'air comprimé à débit continu (classe 3A).

Le marquage CE est accompagné du numéro d'identification de l'**Organisme Notifié 0426 (Italcert S.r.l.)**, garantissant la conformité aux exigences essentielles de santé et de sécurité. Le marquage CE et les références correspondantes figurent sur les

étiquettes du système complet et à l'intérieur de chaque casque ou cagoule. Les fabricants sont :

- **FU et H** : SPASCIANI S.p.A. – Via Saronnino 72, 21040 Origgio (VA), Italie.
- **Visière et adaptateur FU/H** : fabriqués par Sibol, certifiés selon EN 166:2001 par Certottica Scrl– Zona Industriale Villanova – 32013 Longarone (BL) – Italie.
- **CFU** : fabriqué par Centurion Safety Product Ltd., Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, Royaume-Uni. Le casque CFU avec visière est certifié selon les normes :
 - EN 12941:1998 + A2:2008
 - EN 166:2001
 - EN 397:2012

par BSI Group, NB numéro 2797, The Netherlands B.V., Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Pays-Bas.

6.1 Déclaration de conformité

La Déclaration UE de conformité est disponible sur le site : www.spasciani.com (section *Download* ou page du produit).

7. MARQUAGES

7.1 Casques / Cagoules

Chaque casque ou cagoule comporte une étiquette interne indiquant (Voir Fig.4):

- le nom du fabricant,
- le modèle et le code P/N,
- le code-barres,
- les normes de référence,
- le marquage CE suivi du numéro de l'Organisme Notifié (0426),
- le pictogramme « Lire la notice »,
- la date de fabrication.

7.2 Visières

La visière et l'adaptateur du **FU/H** comportent les marquages suivants : Visière "**PS EN 166:2001 1 BT CE**" et adaptateur "**SIBOL TUCAN 2 CE EN 166:2001 3 BT**"

Légende :

- PS/S : Marque du fabricant SIBOL
- EN 166:2001 : Norme de référence
- 1 = Classe optique 1
- B = Résistance aux impacts à grande vitesse (120 m/s)
- T = Essais à températures extrêmes (de -5 °C à +55 °C)
- 3 = Protection contre les liquides

La visière du modèle **CFU** est marquée **R23CHFUV CENTURION 1 B 3 9 CE**.

Légende :

- R23CHFUV CENTURION : nom du modèle et marque du fabricant
- 1 : classe optique (élevée)
- B : résistance aux impacts de particules à grande vitesse (impacts d'énergie moyenne – 120 m/s)
- 9 : résistance aux métaux en fusion et aux solides chauds
- 3 : résistance aux liquides (gouttelettes ou projections)

Comme la marque T n'est pas présente, la visière doit être utilisée uniquement pour la protection contre les particules à grande vitesse à température ambiante.

7.3 Casque

Le casque est certifié conforme à la norme EN 397 et est marqué S09 CONCEPT EN 397 SIZE 51-63 sur la coque elle-même, ainsi que MM -40 °C LD 440V a.c. 1000V a.c. sur une étiquette apposée sous le casque.

Signification des marquages :

- MM : Protection contre les projections de métal en fusion
- -40 °C : Protection contre les chocs à basse température
- LD : Protection contre la déformation latérale
- 440V a.c. / 1000V a.c. : Convient pour une utilisation dans des environnements présentant un risque électrique jusqu'à 440 V a.c. et 1000 V a.c.

8. PIÈCES DE RECHANGE

Description	Code produit
Cagoule H	231000006
Visière légère FU	231000000
Casque avec visière CFU	133500100
Kit écran polycarbonate FU/H	157730000
Kit cagoule H	157740000
Kit coiffe et jugulaire FU	157750000
Kit rembourrages FU/H	157760000

Visières polycarbonate CFU (lot de 5)	13350010E
Jugulaires Nylon-PU CFU (lot de 5)	13350010C
Support de tête CFU	13350010A
Films de protection CFU (lot de 50)	13350010H

CASCOS/CAPUCHAS PARA VENTILADOR DE TURBINA 170 Y LÍNEA DE AIRE AC 95

ES INSTRUCCIONES DE USO

USO DE LOS CASCOS Y CAPUCHAS SPASCIANI

Los cascos y capuchas SPASCIANI están diseñados para utilizarse exclusivamente junto con dispositivos de suministro de aire aprobados, formando así un sistema respiratorio completo capaz de garantizar una protección eficaz de las vías respiratorias. Estos dispositivos cumplen los requisitos de las siguientes normas europeas, según la configuración utilizada:

- **EN 12941:** Equipos de protección respiratoria – Respiradores filtrantes motorizados con casco o capucha, cuando se utilizan con la unidad ventiladora **TURBINE 170**.
- **EN 14594:** Equipos de protección respiratoria – Respiradores de aire comprimido de flujo continuo alimentados por línea, cuando se utilizan con el regulador de flujo **AC 95**.

1. DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

El aire se suministra a través del tubo de respiración, conectado al ventilador filtrante **TURBINE 170** o al regulador de flujo **AC 95**, y se dirige hacia la parte posterior del casco o de la capucha.

El flujo de aire se distribuye desde la parte superior de la cabeza del usuario hacia abajo, frente al rostro, garantizando una ventilación uniforme y un confort respiratorio adecuado.

La ligera sobrepresión dentro del casco o la capucha impide la entrada de aire ambiente que pueda contener sustancias nocivas en la zona de respiración.

Los distintos modelos de cascos y capuchas ofrecen diferentes niveles de protección:

- **Capucha H:** protege el rostro, el cabello y los hombros.
- **Visera ligera FU:** protege el rostro y el cabello.
- **Casco con visera CFU:** protege el rostro, la cabeza y el cabello.

Antes de utilizar los cascos o capuchas SPASCIANI, es fundamental leer atentamente este manual y las instrucciones que acompañan al sistema respiratorio completo (PAPR o línea de aire comprimido). Es imprescindible utilizar únicamente las combinaciones aprobadas de cascos o capuchas con las correspondientes unidades de suministro de aire. Para más información, consulte la tabla de **combinaciones aprobadas** que figura a continuación.

Modelos Casco/capucha	Certificaciones adicionales	¿Protección de la cabeza?	¿Protección de los ojos?	Clase de protección EN 12941 con TURBINE 170	Clase de protección EN 14594 con AC 95
H Capucha	EN 166:2001 1 B T	No	Sí	TH2	3A
FU Visera ligera	EN 166:2001 1 B T	No	Sí	TH2	3A
CFU Casco con visera	EN 166 1 B 9 3/ EN 397 MM -30°C -40°C LD 440V a.c./1000V a.c	Sí	Sí	TH2	-

2. ADVERTENCIAS / LIMITACIONES

⚠ Advertencias

- La protección respiratoria puede resultar ineficaz si el casco, la visera o la capucha no se utilizan correctamente o no se mantienen en buen estado.
- En los modelos con visera abatible, no se garantiza protección respiratoria cuando la visera está levantada.
- El equipo debe utilizarse únicamente en ambientes con aire respirable y con el sistema de suministro en correcto funcionamiento.
- No utilice el dispositivo si la fuente de aire está inactiva o presenta fallos: en tales condiciones, el sistema no ofrece protección y existe riesgo de acumulación rápida de dióxido de carbono dentro del casco o la capucha, con posible falta de oxígeno.
- No utilice el equipo en los siguientes casos:
 - presencia de contaminantes no identificados;
 - atmósferas con niveles de oxígeno diferentes a los normales o enriquecidas en oxígeno;
 - atmósferas potencialmente explosivas;
 - dificultades respiratorias;
 - olores o sabores extraños;
 - mareos, náuseas u otros síntomas de malestar.

- El dispositivo debe retirarse únicamente después de abandonar la zona contaminada y completar la descontaminación del usuario y de la ropa.

🚫 Limitaciones de uso

- La protección puede verse reducida en presencia de viento fuerte.
- Durante actividades físicas intensas, puede generarse una ligera presión negativa durante la inhalación, lo que podría permitir la entrada de aire contaminado.
- No levantar ni transportar el equipo sujetándolo por el tubo de respiración.
- Asegurarse de que el tubo de respiración no esté doblado ni enganchado en objetos del entorno de trabajo.
- Es esencial garantizar un buen ajuste del casco o la capucha al rostro. La presencia de barba, patillas, cicatrices u otros elementos puede afectar la estanqueidad y reducir la protección.
- No se recomienda usar gafas graduadas bajo el casco o la capucha, ya que pueden comprometer la estanqueidad y transmitir impactos a la zona ocular, aumentando el riesgo de lesiones.
- Las viseras no son irrompibles y no protegen contra gases ni radiaciones infrarrojas o ultravioletas.

3. DESCRIPCIÓN DE LOS MODELOS

FU – visera ligera (Ver Fig.1)

El modelo FU visera ligera proporciona protección ocular y, en combinación con la unidad ventiladora TURBINE 170 SPASCIANI, ofrece protección respiratoria de clase TH2 (véase EN 12941). Cuando se utiliza con el sistema de aire comprimido AC 95, proporciona protección respiratoria de clase 3A (véase EN 14594).

El modelo FU consta de un adaptador craneal con un arnés regulable. El ajuste se realiza girando el trinquete situado en la parte posterior de la cabeza, mientras que la liberación rápida se efectúa tirando del pomo correspondiente. El adaptador incorpora una carcasa que sostiene la visera abatible y un conducto de aire que termina con el racor para el tubo de respiración.

El conjunto visera + adaptador está recubierto por una cofia y una correa submentoniana de tejido, que sirven para proteger la cabeza y el rostro y aislarlos de la atmósfera exterior. El aire respirable se impulsa a través del tubo de respiración hacia un conducto de ventilación. El aire se descarga sobre la parte superior de la visera para evitar el empañamiento y distribuirse uniformemente en la zona de respiración. La visera puede levantarse o bajarse mediante el aro situado en la correa submentoniana. La conexión entre la visera y el tubo de respiración es una rosca 38x1/7".

Este modelo está destinado a usarse en lugares con riesgo respiratorio donde el usuario necesite protección del rostro y los ojos. La visera está certificada EN 166, clase óptica 1, y ofrece protección contra partículas a alta velocidad (impactos de energía media 120 m/s) y temperaturas extremas (55 ±2°C y -5 ±2°C). Véase §7 *Marcado* para más detalles.

H – capucha (Ver Fig.2)

La capucha H proporciona protección ocular y, en combinación con la unidad ventiladora TURBINE 170 SPASCIANI, ofrece protección respiratoria de clase TH2 (EN 12941).

Cuando se utiliza con el sistema de aire comprimido AC 95, proporciona protección respiratoria de clase 3A (EN 14594).

La capucha H está compuesta por un adaptador craneal con arnés ajustable.

El ajuste se realiza girando el trinquete situado en la zona occipital, mientras que la liberación rápida se realiza tirando del pomo. En el adaptador se monta una carcasa rígida que sostiene la visera fija y un conducto de aire que finaliza con el racor para el tubo de respiración. El conjunto visera + adaptador está recubierto por una capucha larga de Tessaform®, que protege la cabeza, el rostro y los hombros, y los aísla de la atmósfera exterior. En la parte posterior de la capucha hay una forma tubular en la que debe insertarse el tubo de respiración, lo que dificulta la fuga de aire hacia el exterior. El aire filtrado es impulsado por la unidad ventiladora a través del tubo de respiración hacia un conducto de ventilación y se introduce dentro de la capucha por encima de la visera, dirigiéndose hacia la zona de respiración. La conexión entre la capucha y el tubo de respiración es una rosca 38x1/7".

Este modelo está destinado a usarse en entornos con riesgo respiratorio donde el usuario requiera protección del rostro y los ojos, y además cubra los hombros. La visera está certificada EN 166, clase óptica 1, y ofrece protección contra partículas a alta velocidad (impactos de energía media 120 m/s) y temperaturas extremas (55 ±2°C y -5 ±2°C). Véase §7 *Marcado* para más detalles.

CFU – casco con visera (Solo EN 12941) (Ver Fig.3)

El casco CFU proporciona protección de la cabeza y los ojos. En combinación con la unidad ventiladora TURBINE 170 SPASCIANI, ofrece protección respiratoria de clase TH2 (EN 12941). El CFU es un casco con visera abatible. El aire filtrado es impulsado por la unidad ventiladora a través del tubo de respiración hacia un conducto de ventilación. El aire se descarga sobre la parte superior de la visera para evitar el empañamiento y llegar directamente a la zona de respiración. La conexión entre el casco y el tubo de respiración es de tipo bayoneta. Este modelo está destinado a usarse en lugares con riesgo respiratorio donde se requiera protección de la cabeza, el rostro y los ojos. La visera está certificada EN 166, clase óptica 1, y ofrece protección contra partículas a alta velocidad (impactos de energía media 120 m/s), no adherencia del metal fundido, resistencia a la penetración de sólidos calientes y protección frente a gotas y salpicaduras de líquidos. El casco de seguridad industrial está certificado EN 397 y protege al usuario contra la caída de objetos, salpicaduras de metal fundido, impactos a bajas temperaturas, deformación lateral y riesgos eléctricos hasta 440 V c.a. / 1000 V c.a. (EN 50365). Véase §7 *Marcado* para más detalles.

4. USO

4.1 Antes del uso

Antes de usar el dispositivo, realice las siguientes comprobaciones:

- Compruebe que el casco/capucha no presente daños visibles, especialmente en el tejido, la visera, la carcasa y el conducto de ventilación.

- Compruebe que las juntas tóricas del tubo de respiración estén presentes.
- Retire la película protectora de la visera.

4.2 Colocación de la capucha

1. Conexión a la fuente de aire:

Conecte el tubo de respiración a la fuente de aire. Siga las instrucciones específicas para el ventilador filtrante (cód. 960580000) o para la unidad de aire comprimido AC (cód. 960540000), según el sistema utilizado.

2. Conexión al casco/capucha:

Modelos **FU y H**: enrosque el tubo de respiración en el conector situado en la parte posterior del casco/capucha. En el caso de la capucha H, puede ser necesario introducir una mano en el interior para facilitar el montaje.

Modelo **CFU**: inserte la bayoneta del tubo en el conector correspondiente situado en la parte posterior del casco.

3. Fijación al cinturón:

Coloque el grupo de alimentación (ventilador filtrante o sistema de aire comprimido) en el cinturón, siguiendo las instrucciones específicas del dispositivo.

4. Colocación del casco/capucha:

Ajuste el arnés interior para garantizar una colocación estable y cómoda. Para ajustar la talla, gire la rueda de ajuste para apretar; para aflojar, tire de la rueda hacia fuera.

Instrucciones específicas para cada modelo:

- **FU**: Colóquese la capucha con la visera levantada. Después de ajustar el arnés, baje la visera tirando del aro. Asegúrese de que la goma de la mentonera esté situada bajo el mentón y bien ajustada a las mejillas.
- **H**: Sujete los bordes de la abertura y coloque cuidadosamente la capucha sobre la cabeza. Se recomienda ajustar el arnés antes de ponerse la capucha, ya que el tubo montado puede dificultar el ajuste posterior.
- **CFU**: Póngase el casco y ajuste el arnés. Baje la visera y verifique que la goma de la mentonera esté correctamente colocada bajo el mentón y bien ajustada. **Atención:** Para garantizar una protección respiratoria adecuada, asegúrese de que la visera esté correctamente montada. Las lengüetas deben estar completamente insertadas en las ranuras correspondientes. **Nota:** Para una protección eficaz de la cabeza, el casco debe llevarse correctamente y el arnés debe ajustarse al tamaño del usuario. El casco está diseñado para absorber la energía del impacto mediante la deformación parcial de la calota, del arnés y del acolchado. Después de un impacto, el casco debe sustituirse incluso si no presenta daños visibles.

4.3 Retirada

- No retire el dispositivo hasta encontrarse en una zona segura, alejada del área contaminada.
- No desactive el sistema de respiración (ventilador o línea de aire) mientras aún lleve puesto el casco o la capucha.
- Retire el dispositivo levantando la visera (en los modelos FU y CFU) y, a continuación, quite suavemente el casco o la capucha de la cabeza.
- Si procede, realice la limpieza y desinfección de la capucha según lo indicado en el párrafo 5.1 Limpieza.

5. MANTENIMIENTO

5.1 Limpieza

Limpie el casco o la capucha después de cada uso para garantizar una correcta higiene y mantener el rendimiento del equipo. Utilice un paño suave ligeramente humedecido con agua tibia y un detergente neutro. Limpie cuidadosamente todas las superficies y deje secar a temperatura ambiente, evitando la exposición directa al sol o a fuentes de calor. Evite que entre agua en los conductos de aire o en los racores. Para la desinfección, utilice alcohol etílico o isopropílico al 70 % como máximo, aplicándolo con un paño limpio o en forma de pulverización. No utilice disolventes, productos abrasivos ni detergentes agresivos. No raye la visera ni aplique películas o productos no aprobados por el fabricante. Las cofias y correas submentonianas textiles (modelos FU y CFU) pueden lavarse a máquina a 40 °C con detergente suave. Antes del lavado, retire los elementos desmontables y deje secar completamente antes de volver a montar el conjunto.

5.2 Almacenamiento

Los cascos, capuchas y viseras deben almacenarse en un lugar limpio, seco y protegido de la luz solar directa, de fuentes de calor y del hielo. La temperatura de almacenamiento debe estar entre 0 °C y +50 °C, con una humedad relativa inferior al 80 %. Guarde el equipo en su embalaje original cuando no esté en uso. Durante el transporte, utilice siempre el embalaje original o un contenedor equivalente para evitar deformaciones o contaminación. La vida útil del producto es de 5 años a partir de la fecha de fabricación, siempre que se almacene y mantenga correctamente.

5.3 Mantenimiento

La cofia y la mentonera, la capucha, la visera y las bandas antisudor deben sustituirse en caso de deterioro o desgaste. Utilice exclusivamente repuestos originales **SPASCIANI**. El uso de componentes no originales o modificados puede comprometer el rendimiento del dispositivo y su conformidad con las normas aplicables.

FU:

Sustitución de la mentonera y la cofia

La mentonera y la cofia están fijadas a la visera mediante un cierre autoadherente (tipo Velcro®). Para sustituir las:

1. Con la capucha colocada sobre una superficie plana, desenrosque el tubo de respiración del conector.
2. Retire la mentonera y la cofia despegándolas del cierre autoadherente.
3. Coloque los nuevos componentes, fijando el cierre autoadherente desde el centro y siguiendo el contorno de la visera sin formar pliegues.

Sustitución de la visera

1. Retire primero la mentonera y la cofia como se ha indicado anteriormente.
2. Alinee los pernos giratorios laterales con sus respectivas ranuras y retire la visera.
3. Desenganche la ranura central del perno frontal.

Para montar la nueva visera:

1. Enganche la ranura central en el perno central.
2. Doble la visera siguiendo el perfil del adaptador.
3. Inserte los orificios laterales de la visera en los pernos giratorios y bloquéelos girándolos.

Sustitución de las bandas antisudor

Las bandas están fijadas al arnés mediante un cierre autoadherente (tipo Velcro®). Retírelas simplemente tirando de ellas.

H:

Sustitución de la capucha

La capucha está fijada a la visera mediante un cierre autoadherente (tipo Velcro®). Para sustituirla:

1. Coloque la capucha sobre una superficie plana y desenrosque el tubo de respiración.
2. Separe la capucha del cierre autoadherente y retire el adaptador con la visera.
3. Inserte el adaptador en la nueva capucha.
4. Fije el cierre autoadherente empezando por el centro y siguiendo los contornos sin formar pliegues.

Sustitución de la visera

1. Retire primero la capucha como se ha descrito anteriormente.
2. Alinee los pernos laterales con las ranuras y retire la visera.
3. Desenganche la ranura central del perno delantero.
4. Para montar la nueva visera, siga el procedimiento descrito para el modelo FU.

Sustitución de las bandas antisudor

Las bandas están fijadas al arnés mediante un cierre autoadherente (tipo Velcro®). Retírelas simplemente tirando de ellas.

CFU:

Sustitución de la junta facial

1. Con el casco sobre una superficie plana, desenrosque el conector de bayoneta girándolo en sentido antihorario.
2. Despegue la junta facial del Velcro®.
3. Coloque la nueva junta, fijándola desde el centro y siguiendo los contornos del casco sin formar pliegues.

Sustitución de la visera

1. Retire el pasador superior central empujándolo desde el interior.
2. Deslice la visera fuera de la protección frontal.
3. Inserte la nueva visera en las ranuras correspondientes y fijela volviendo a colocar el pasador.

Nota: No aplique pinturas, disolventes, adhesivos ni etiquetas autoadhesivas.

Sustitución de las bandas antisudor

1. Retire los dos tornillos de ¼ de vuelta del canal de aire.
2. Retire la banda antisudor desgastada.
3. Coloque los cuatro orificios de la nueva banda sobre los anclajes del soporte de la cabeza.
4. Vuelva a insertar y fijar los tornillos en el canal de aire.
5. Doble la banda antisudor sobre el arnés y complete la fijación.

6. CERTIFICACIÓN

Los modelos FU, H y CFU, cuando se utilizan con las unidades TURBINE 170 o AC 95, están certificados como **Equipos de Protección Individual (EPI)** de categoría III, de acuerdo con el **Reglamento (UE) 2016/425**.

Cumplen las siguientes normas:

- **EN 12941:1998 + A2:2008** – Respiradores filtrantes motorizados con casco o capucha (clase TH2).
- **EN 14594:2018** – Respiradores de aire comprimido de flujo continuo alimentados por línea (clase 3A).

El marcado CE va acompañado del número de identificación del **Organismo Notificado 0426 (Italcert S.r.l.)**, que certifica la conformidad con los requisitos esenciales de salud y seguridad. El marcado CE y las referencias correspondientes figuran en las etiquetas del sistema completo y en el interior de cada casco o capucha. Los fabricantes son:

- **FU y H:** SPASCIANI S.p.A. – Via Saronnino 72, 21040 Origgio (VA), Italia.
- La **visera con adaptador** es fabricada por Sibol y está certificada según la norma EN 166:2001 por Certottica Scrl - Zona Industriale Villanova - 32013 Longarone (BL), Italia.
- Fabricante del modelo CFU: Centurion Safety Product Ltd. Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, Reino Unido. El casco con visera CFU está certificado según las normas EN 12941:1998+A2:2008, EN 166:2001 y EN 397:2012 por BSI Group, NB número 2797, The Netherlands B.V., Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Ámsterdam, Países Bajos.

6.1 Declaración de conformidad

La **Declaración UE de conformidad** está disponible en: www.spasciani.com (sección *Download* y página del producto).

7. MARCADO

7.1 CASCOS / CAPUCHAS


Cada casco o capucha lleva una etiqueta interna con la siguiente información (Ver Fig.4):

- Nombre y dirección del fabricante
- Modelo y código de producto (P/N)
- Código de barras
- Normas de referencia para la certificación CE
- Marcado CE 0426
- Pictograma “Consultar las instrucciones de uso”
- Fecha de fabricación

7.2 VISERAS

La visera de los modelos **FU** y **H** está marcada **PS EN 166:2001 1 BT CE**, y el adaptador  **CE SIBOL TUCAN 2 CE EN 166:2001 3 BT**.

Leyenda:

- PS / : marca del fabricante SIBOL
- EN 166:2001 : norma de referencia
- 1 = Clase óptica 1
- B = Impacto a alta velocidad (120 m/s)
- T = Ensayos a temperaturas extremas (de -5 °C a +55 °C)
- 3 = Protección contra líquidos

La visera **CFU** está marcada “**R23CHFUV CENTURION 1 B 3 9 CE**”

- R23CHFUV CENTURION: nombre del modelo y marca del fabricante
- 1: clase óptica (alta)
- B: resistencia al impacto de partículas a gran velocidad (impactos de energía media – 120 m/s)
- 9: resistencia a los metales fundidos y sólidos calientes
- 3: resistencia a los líquidos (gotas o salpicaduras)

Dado que no está presente el marcado T, la visera debe utilizarse únicamente para la protección contra partículas a gran velocidad a temperatura ambiente.

7.3 CASCO (EN 397)

El casco está certificado conforme a la norma **EN 397** y está marcado **S09 CONCEPT EN 397 SIZE 51-63** en el propio casco, y **MM - 40 °C LD 440V c.a. 1000V c.a.** en una etiqueta colocada debajo del casco.

- Significado de los marcados:
- MM: Protección contra las salpicaduras de metal fundido
- -40 °C: Protección contra impactos a bajas temperaturas
- LD: Protección contra la deformación lateral
- 440V c.a. / 1000V c.a.: Apto para su uso en situaciones con riesgo eléctrico hasta 440 V c.a. y 1000 V c.a.

8. REPUESTOS

Descripción (ES)	Código de producto
Capucha H	231000006
Visera ligera FU	231000000
Casco con visera CFU	133500100
Juego de pantalla de policarbonato FU/H	157730000
Juego de capucha H	157740000
Juego de cofia y correa submentoniana FU	157750000
Juego de acolchados FU/H	157760000
Viseras de policarbonato CFU (paquete de 5)	13350010E
Correas de mentón Nylon-PU CFU (paquete de 5)	13350010C
Soporte de arnés CFU	13350010A
Películas protectoras CFU (paquete de 50)	13350010H

